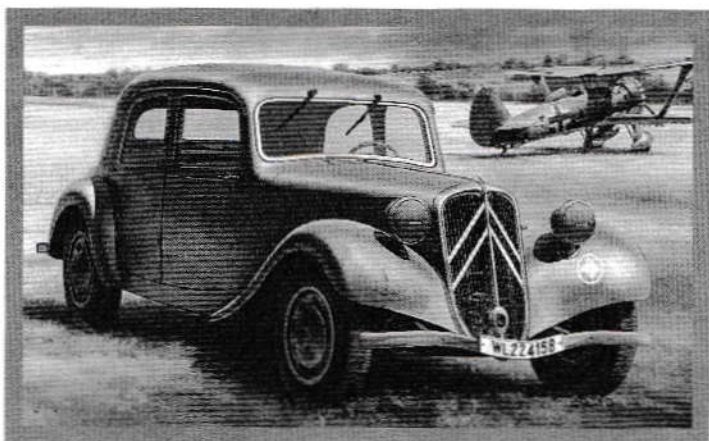


CITROËN TRACTION 11CV STAFF CAR

- ★HIGHLY DETAILED STATIC DISPLAY MODEL
- ★REALISTIC INTERIOR AND CHASSIS UNDER-SURFACE
- ★UNIQUE BODY FORM AUTHENTICALLY REPRODUCED
- ★INCLUDES 4 TYPES OF MARKINGS



1/48 シトロエン 11CV スタッフカー



前輪駆動にモノコック、今では当たり前のメカニズムを第二次世界大戦前の1934年に量産車に採用したのがシトロエン11CVです。直列4気筒1900ccエンジンを縦置きし前輪を駆動するFFは室内をプロペラシャフトが通らず、その分室内を低くアレンジできることで低重心化を実現。また、車体はモノコック構造の採用で軽量化がはかられ、トーションバーを使った前後サスペンションも相まってすぐれた走行性能を発揮したのです。乗り心地や優美なスタイリングも加わり、発売と共に幅広い人気を集めました。人々からはフランス語で前輪駆動を意味する「トラクション・アバン」や「トラクション」と呼ばれ親しまれたのです。その性能と汎用性は軍用としても注目され、フランス軍にも配備されました。第二次大戦でフランスを占領したドイツ軍もシトロ

エン11CVを多数徴用。その多くはジャーマングレイに塗り直されていますが、ナンバーはフランス民間車のままの車両も見られ、さらに高級将官の中には黒塗りのボディのまま使用しているケースもありました。ドイツ軍の11CVはヨーロッパ各地はもちろん、遠くロシア戦線や北アフリカ戦線などにも送られたのです。また、空軍パイロット達も好んで移動や連絡用として使用しました。フランス国内ではレジスタンスにも使用され、ノルマンディー上陸作戦後は再び自由フランス軍が多数の11CVをドイツ軍から奪還して配備。戦後はフランスの復興と生活の足として活躍、1957年まで生産は続けられました。前輪駆動やモノコック構造など、シトロエン11CVの先進性は1999年に選定された「CAR OF THE CENTURY」の1台にも選ばれたのです。

Cars with front wheel drive and monocoque frames are taken for granted today, yet in the 1930's they were groundbreaking innovations. The Citroën 11CV began production in 1934, and introduced these features to a large spectrum of auto consumers. It was commonly called the Traction Avant, or Traction, from the French for "front wheel drive," and came in 7CV and 15CV variants as well as the widely produced 11CV (CV refers to chevaux vapeur, a French unit of horsepower used for motor vehicle tax). The 11CV featured a front engine, front drive system employing an inline four-cylinder 1900cc engine installed longitudinally. With no need for a front to back propeller shaft, the Traction possessed a ground-hugging cabin and low center of gravity. The solid yet light-weight arc-welded monocoque frame, coupled with front/rear torsion bar suspension made the Traction a smooth and comfortable ride. Faster and more fuel efficient than many cars of the era, and sporting sleek and graceful body styling, the Traction became extremely popular as soon as it went on the market. Militaries were also quick to take advan-

tage of the high performance and versatile Citroën Traction Avant, with the French army employing many of the vehicles. The German army commandeered large numbers of them after conquering France in WWII, and put them to use across a wide area including the Russian and North African fronts, while many Luftwaffe pilots preferred to use the Traction as a staff car. Most of the vehicles were painted German gray, with a number featuring license plates identical to French civilian models, while upper-level officers often used cars painted in the standard black coloring. The French Resistance also used the Traction, while the Free French army recaptured and deployed large numbers of them after the Normandy invasion. In the post-war years, the Traction contributed towards France's reconstruction and prosperity, staying in production until 1957, with a total of 760,000 built. The innovative Citroën 11CV, with its front wheel drive and monocoque frame, was nominated as a "Car of the Century" finalist in 1999, securing its place in automotive history.

Autos mit Frontantrieb und Monocoque-Rahmen sind heute etwas Alltägliches, in den 1930ern jedoch waren sie revolutionäre Neuerungen. Die Produktion des Citroën 11CV begann 1934 und brachte diese Besonderheit einem breiten Spektrum von Autofahrern nahe. In der Umgangssprache nannte man ihn den "Traction Avant" oder auch "Traction" nach dem Französischen Ausdruck für Frontantrieb; es gab ihn als 7CV und 15CV Varianten ebenso wie den in großem Umfang hergestellten 11CV (CV bezieht sich auf "chevaux vapeur", eine Französische Einheit von Pferdestärken, die für die Kraftfahrzeugsteuer verwendet wurde). Der 11CV besaß einen vorne eingebauten Motor, ein Frontantriebs-System mit einem längs eingebauten 1900cm³ Reihenvierzylinder. Da keine Antriebswelle von vorne nach hinten gebraucht wurde, besaß der Traction einen knapp über dem Boden liegenden Fahrgastraum und einen niedrigen Schwerpunkt. Der stabile aber leichte, lichtbogengeschweißte Monocoque-Rahmen verhalf dem Traction in Verbindung mit Torsionsstabaufhängung vorne und hinten zu zügiger und komfortabler Fahrt. Schneller und kraftstoffsparender als viele Autos dieser Ära und mit einem glattflächigen und graziösen Karosserie-Styling wurde der Traction schon kurz nachdem er auf dem Markt erschien, extrem populär. Auch

die Militärs waren schnell dabei, die Vorteile der hohen Leistung und Vielseitigkeit des Citroën Traction Avant zu nutzen, so dass die Französische Armee viele dieser Fahrzeuge einsetzte. Das Deutsche Heer requirierte nach der Besetzung Frankreichs im Zweiten Weltkrieg eine große Zahl davon und verteilte sie großräumig bis an die Russischen und Nordafrikanischen Front, sogar bei vielen Luftwaffe-Piloten war der Traction als Stabsfahrzeug bevorzugt. Die meisten der Fahrzeuge wurden in Deutschem Grau lackiert, wobei eine ganze Zahl Zulassungsnummern ähnlich den Französischen Zivilfahrzeugen trugen; hochrangige Offiziere dagegen nutzten oft Autos, welche die standardmäßige schwarze Farbgebung hatten. Auch die Französische Resistance bediente sich des Traction, während die Freie Französische Armee nach der Invasion in der Normandie große Stückzahlen zurückeroberte und zum Einsatz brachte. In den Jahren nach dem Krieg trug der Traction zu Frankreichs Wiederaufbau und Wohlstand bei, er blieb bis 1957 in Produktion, insgesamt wurden 760.000 Stück gebaut. Der innovative Citroën 11CV mit seinem Frontantrieb und Monocoque-Rahmen wurde für das Finale der Wahl zum "Auto des Jahrhunderts" nominiert, was seinen Platz in der Automobilgeschichte gefestigt hat.

Les voitures avec roues avant motrices et carrosserie porteuse sont courantes de nos jours mais dans les années 1930, il s'agissait d'innovations phénoménales. La Citroën 11CV produite et diffusée au grand public à partir de 1934 disposait de ces caractéristiques avant-gardistes pour l'époque. Communément appelée Traction Avant ou Traction, elle était disponible en version 7CV et 15CV mais aussi en 11CV largement produite. CV est l'abréviation de Chevaux Vapeur, une unité de puissance française servant au calcul de la taxe sur les véhicules. Le moteur quatre cylindres en ligne de 1900 cm³ était installé longitudinalement à l'avant. Ne nécessitant pas d'arbre de transmission aux roues arrière, la Traction avait un plancher près du sol et donc un centre de gravité très bas. La carrosserie monocoque robuste et légère était soudée. La suspension à barres de torsion à l'avant et à l'arrière offrait une conduite souple et confortable. Plus rapide, moins gourmande en carburant que la plupart des voitures de l'époque et avec sa carrosserie séduisante aux lignes fluides, la Traction devint extrêmement populaire

dès sa mise sur le marché. Les militaires en dépendaient pas à remarquer les performances et la polyvalence de la Citroën Traction Avant. L'armée française en utilisa beaucoup. Après l'invasion de la France, l'armée allemande en commanda en grande quantité qu'elle utilisa un peu partout y compris en Russie et en Afrique du Nord. Beaucoup de pilotes de la Luftwaffe préféraient utiliser la Traction comme voiture de service. La plupart des voitures étaient peintes en gris panzer, certaines portant des plaques d'immatriculation du type civil français alors que les officiers de haut-rang utilisaient souvent des voitures noires. La Résistance Française employa également la Traction et les Forces Françaises Libres en re-capturèrent et les utilisèrent à leur tour après le Débarquement. Dans les années d'après-guerre, la Traction contribua au redressement économique de la France. Elle fut produite jusque 1957 après que 760.000 exemplaires aient quitté les chaînes. En 1999, la Citroën 11CV fut une des finalistes du titre de la "Voiture du Siècle".

注意

- このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読みください。また接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売)
- 工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。
- 接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意してください。
- 小さなお子様のいる所での工作はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶつての窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION

- Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model. ●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury. ●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only. ●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to put any parts in their mouths, or pull vinyl bag over their heads.

VORSICHT

- Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Fall sein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufschlagter Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben. ●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht. ●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden. ●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

PRECAUTIONS

- Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte. ●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure. ●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisées (non incluses dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène. ●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

RECOMMENDED TOOLS

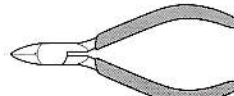
●用意する工具

Tools recommended
Benötigtes Werkzeug
Outillage nécessaire

接着剤 (プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle



ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



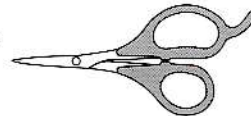
ナイフ
Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précelles



デカールバサミ
Scissors
Schere
Ciseaux



●塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

TS-4 ●ジャーマングレイ / German grey / Deutsches (XF-63) Grau / Gris Panzer

TS-14 ●ブラック / Black / Schwarz / Noir (X-1)

X-2 ●ホワイト / White / Weiß / Blanc

X-7 ●レッド / Red / Rot / Rouge

X-6 ●オレンジ / Orange / Orange / Orange

X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé

X-18 ●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné

XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-2 ●フラットホワイト / Flat white / Matt Weiß / Blanc mat

XF-5 ●フラットグリーン / Flat green / Matt Grün / Vert mat

XF-55 ●デッキタン / Deck tan / Deck-Braun / Havane

XF-56 ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé

XF-58 ●オリーブグリーン / Olive green / Olivgrün / Vert olive foncé

《シトロエン11CVの塗装》

第二次大戦前後に生産された民間用の11CVは基本的にボディが黒、バンパーやフロントグリルなどはシルバーでした。またフランス軍の11CVにはオリーブグリーンによる単色塗装をはじめとして様々な迷彩が見られます。フランス降伏後にドイツ軍によって使用された11CVの多くはジャーマングレイで塗り直され、さらに大戦後半にはダークイエローを基本色とする迷彩塗装が施された11CVも見られます。

Painting Citroën 11CV

The civilian model 11CV produced during WWII was painted in basic black, with silver bumper and front grille. 11CVs used by the French military featured olive green, as well as other camouflage patterns. Most 11CVs captured by the German's were repainted in German gray, and 11CVs featuring dark yellow base camouflage schemes were seen during the latter half of the war.

Lackieren des Citroën 11CV

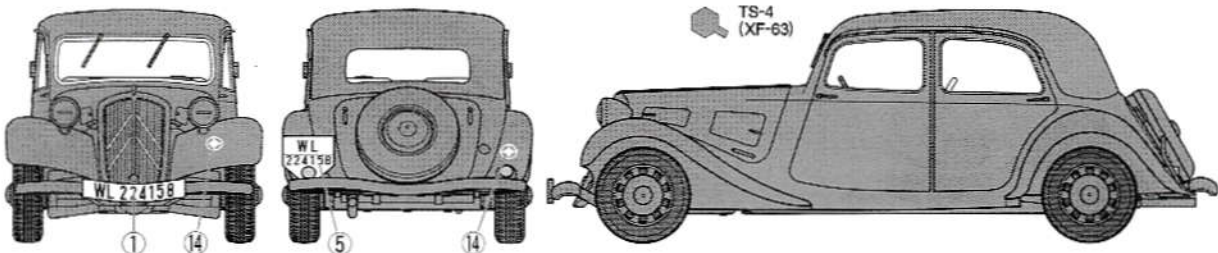
Das zivile Modell 11CV, welches während des Zweiten Weltkriegs gebaut wurde, war insgesamt schwarz lackiert, Stoßfänger und vorderer Grill waren silbern. Die 11CVs, welche vom Französischen Militär benutzt wurden, waren olivgrün oder auch mit anderen Tarnmustern gestrichen. Die meisten der von den Deutschen erbeuteten 11CVs wurden in Deutschem Grau übermalt, in der zweiten Hälfte des Kriegs waren auch 11CVs mit einem Tarnstrich auf dunkelgelbem Grund zu sehen.

Peinture de la Citroën 11CV

La version civile de la 11CV produite durant la 2^{ème} G.M. était peinte en noir, avec pare-chocs et calandre chromés. Les 11CV utilisées par l'armée française étaient vert olive, parfois camouflées. La plupart des 11CV utilisées par les allemands étaient gris foncé. On a pu voir à la fin de la guerre des 11CV allemandes camouflées sur une base jaune sombre.

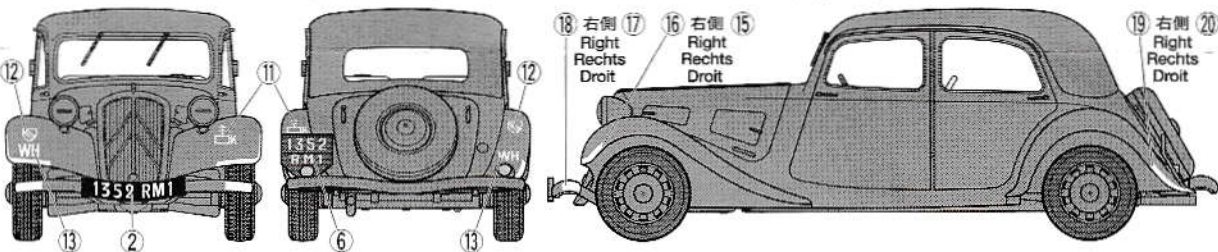
A WL-224158 : ドイツ空軍 第8航空兵団 所属車 ロシア戦線

WL-224158 : 8th Air corps, Luftwaffe, Eastern front



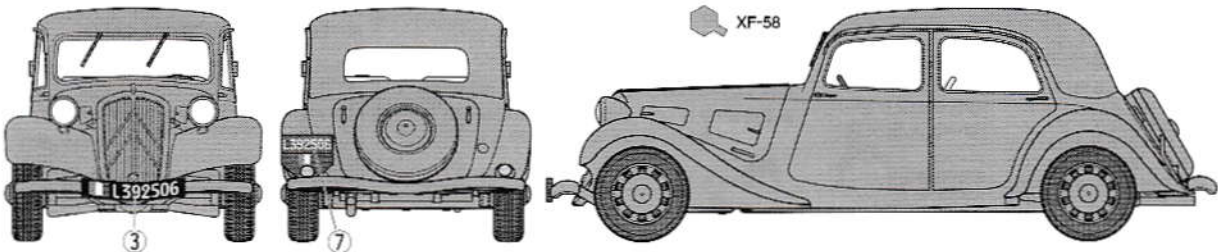
B 1352 RM1 : ドイツ陸軍 第112歩兵師団 工兵中隊 所属車 ロシア戦線

1352 RM1 : Engineering company, 112th Infantry Division, Wehrmacht, Eastern front



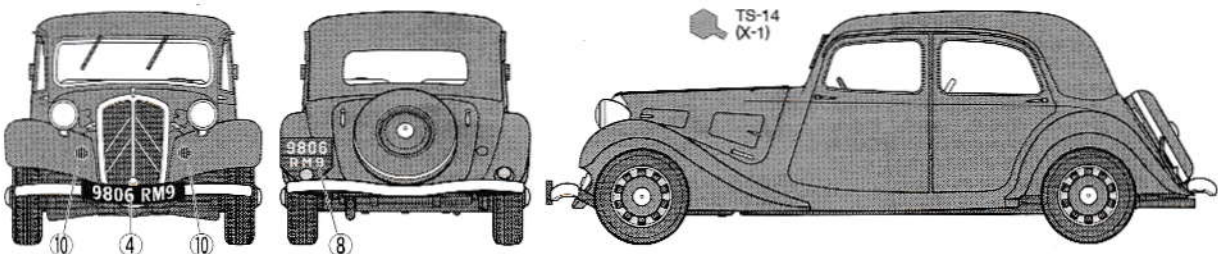
C L392506 : フランス軍 所属車 第2次大戦初頭

L392506 : French Army, Early WWII



D 9806 RM9 : フランス民間車 (フランス国内 第2次大戦中)

9806 RM9 : French civilian car, France, During WWII



●キットはマーキングにより、塗装が異なります。表面のマーキングを参照し選んでください。

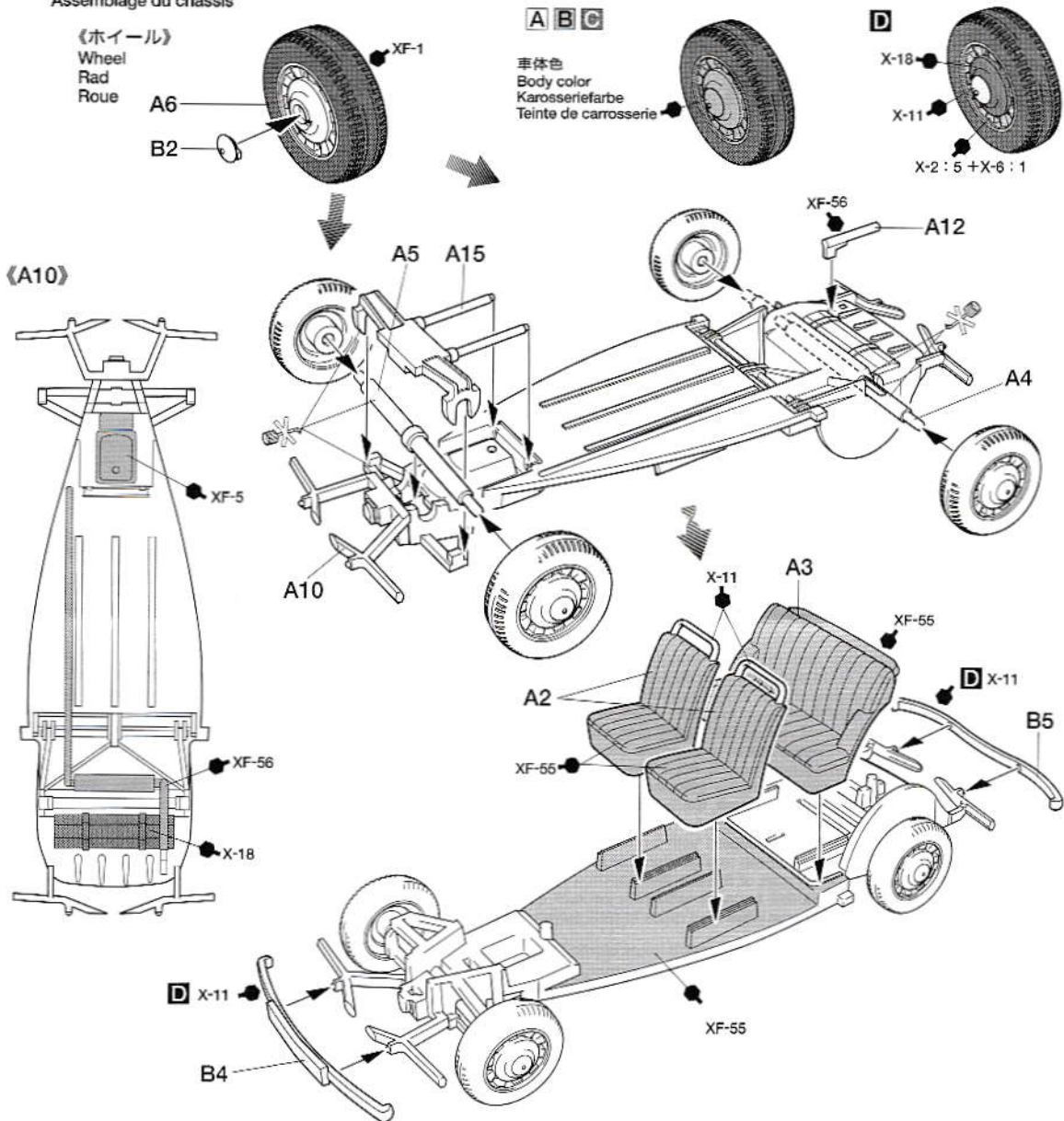
●Select markings before assembly. Paint colors according to selected marking.

●Vor dem Zusammenbau eine Markierung auswählen. Die Farben entsprechend der gewählten Markierung lackieren.

●Choisir la version avant assemblage. Peindre en fonction de la version choisie.

1 車体の組み立て
Chassis assembly
Chassis-Zusammenbau
Assemblage du châssis

- 組立説明図の中で塗装指示のないところは車体色です、ペインティングを参考にしてください。
- When no color is specified, paint the item with body color.
- Wenn keine Farbe angegeben ist, Teile mit Karosseriefarbe bemalen.
- Lorsqu'aucune teinte n'est spécifiée, peindre dans la teinte de carrosserie.



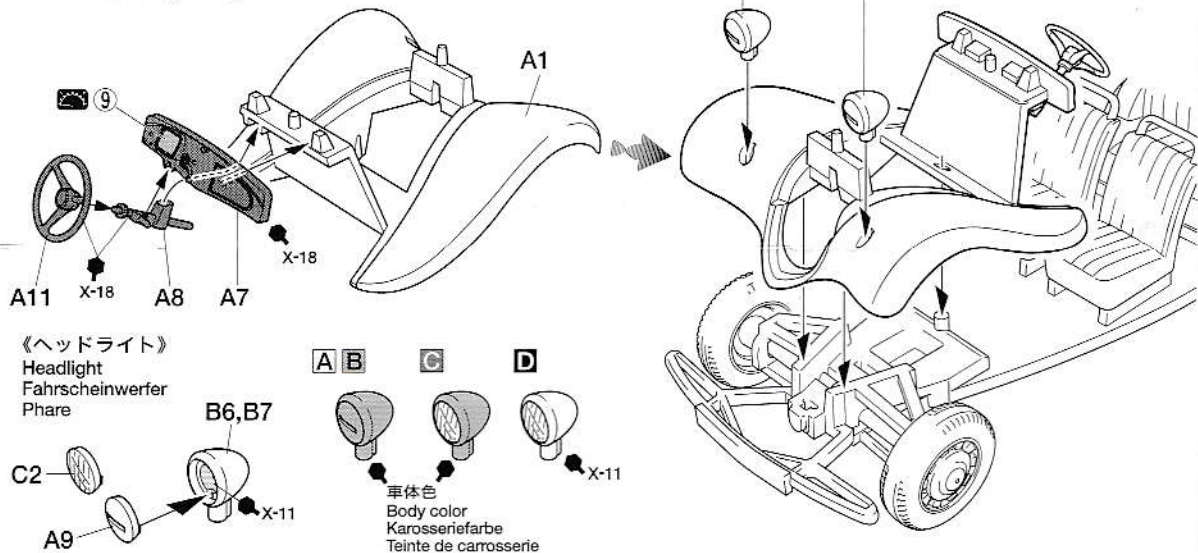
2

フロントフェンダーの組み立て

Front fender assembly

Zusammenbau des vorderen Kotflügels

Assemblage des garde-boue avant

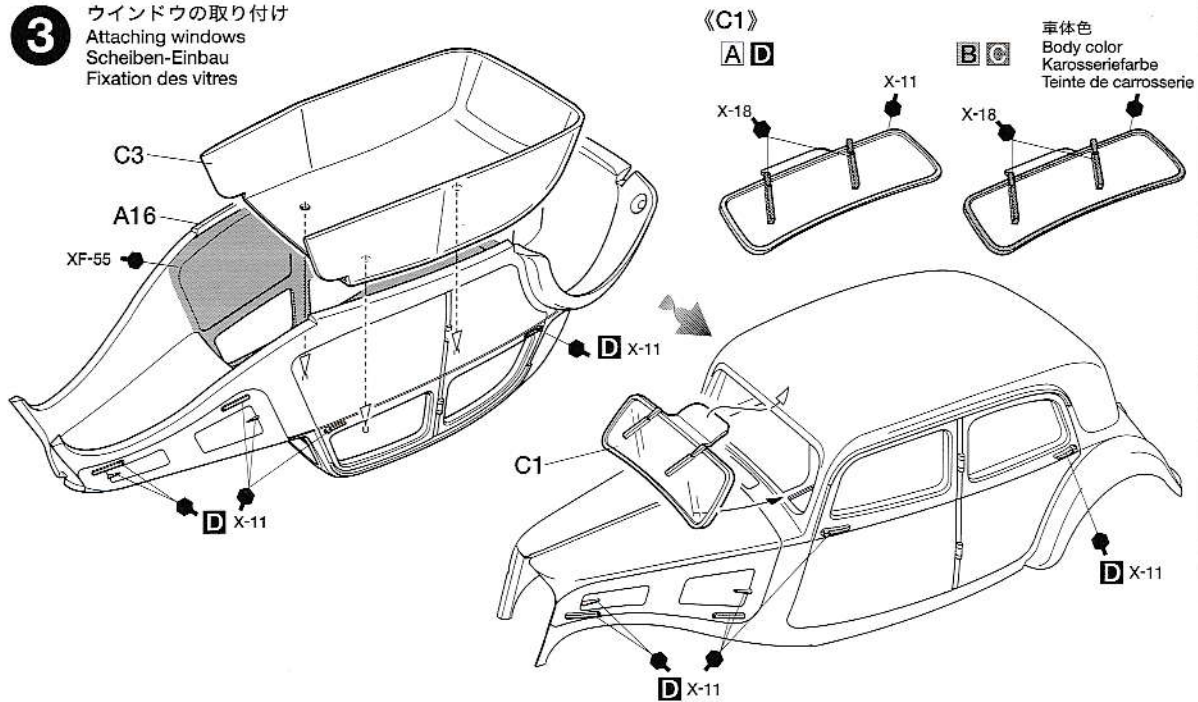
**3**

ウインドウの取り付け

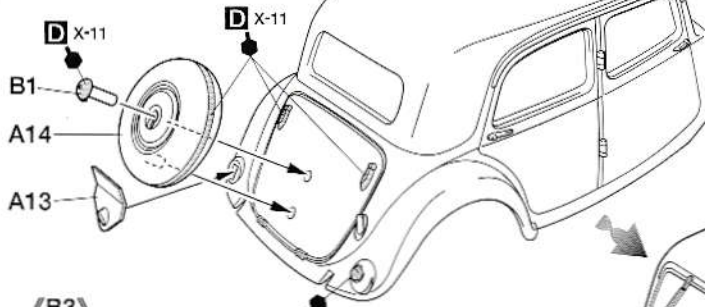
Attaching windows

Scheiben-Einbau

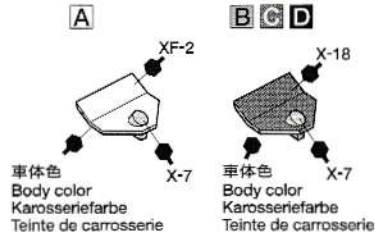
Fixation des vitres



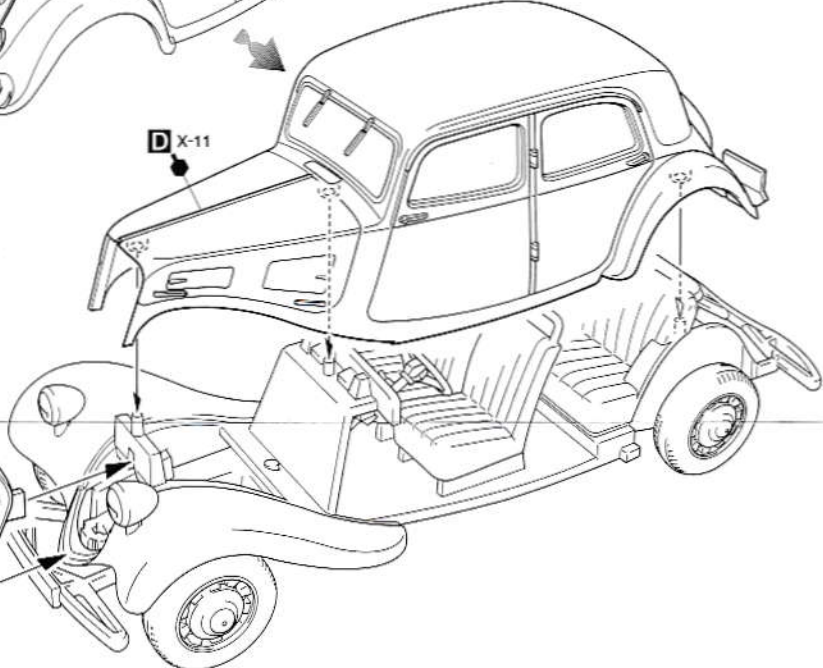
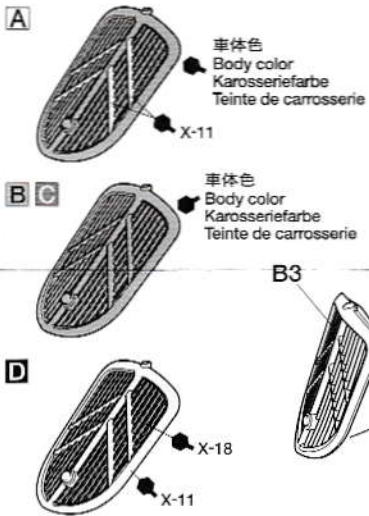
4 ボディの取り付け
Attaching body
Aufsetzen der Karosserie
Fixation de carrosserie



[A13]



[B3]



部品請求について

★部品をなくしたり、こわした方は、このステッカーが貼られたカスタマーサービス取次店でご注文いただけます。また、当社カスタマーサービスに直接ご注文する場合は、右記の方法でご注文することができます。詳しくは当社カスタマーサービスまでお問い合わせください。

タミヤカスタマーサービス取次店

パーツのお取り寄せに大変便利なお店です。

《お問い合わせ電話番号》
(株)タミヤ・カスタマーサービス
静岡 **054-283-0003**
東京 **03-3899-3765** (静岡へ自動転送)
営業時間/平日(月~金曜日) ▶ 8:00-20:00
土、日、祝日 ▶ 8:00-17:00

●タミヤのホームページには豊富な情報が満載です。ぜひご覧ください。
www.tamiya.com

AFTER MARKET SERVICE CARD
When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code	ITEM 32517
9333083.....	Body
0004367.....	A & B Parts
0004368.....	C Parts
1403371.....	Decal
1053395.....	Instructions

- ①《現金書留のご利用法》
右のカードにあたるの氏名、住所、郵便番号、電話番号を記入してください。必要部品を○でかこみ、代金を現金書留または、定額小為替(100円以下は切手可)と一緒に申し込みにください。
 - ②《郵便振替のご利用法》
郵便局の払込用紙の通信欄に右のカードを参考にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ずご記入ください。振込人住所欄には電話番号もお書きいただき、口座番号・00810-9-1118、加入者名・田宮模型までお振込ください。
 - ③《電話でのご注文もご利用いただけます》
パーツ代金に加えて代引き手数料(315円)をご負担いただければ、代金着払いにより電話でのご注文も承ります。
- TAMIYA, INC. 3-7 ONDAWARA, SURUGA-KU, SHIZUOKA 422-8610 JAPAN

CITROËN TRACTION 11CV STAFF CAR
1/48 ミニタリミニチュアシリーズ
シトロエン 11CV スタッフカー

1/48 MM NO.17

ボディ.....	340円	9333083
A・Bパーツ.....	530円	0004367
Cパーツ.....	290円	0004368
マーク.....	220円	1403371
説明図.....	270円	1053395

ITEM 32517 For Japanese use only!

住所

電話 () - - -

氏名

TAMIYA
株式会社タミヤ
〒422-8610 静岡県静岡市葵区基田原3-7
32517 1/48 Citroën Traction 11CV (1053395)